Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i dwanaście bram dwunastoma perłami po jednej każda brama była z jednej perły a plac miasta złoto czyste jak szkło przezroczyste |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A dwanaście bram to dwanaście pereł; każda z bram była z jednej perły. A ulica miasta to szczere złoto, jak przezroczysty kryształ. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I dwanaście bram dwunastoma perłami, po jednej, każda (z) bram była z jednej perły. A plac miasta złotem czystym jak szkło przejrzystym. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i dwanaście bram dwunastoma perłami po jednej każda brama była z jednej perły a plac miasta złoto czyste jak szkło przezroczyste |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A dwanaście bram zbudowanych było z dwunastu pereł. Każda brama z jednej perły. Ulica miasta wyłożona była szczerym złotem, jak przezroczyste szkło. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A dwanaście bram *to* dwanaście pereł. Każda brama była z jednej perły. A rynek miasta to szczere złoto, jak przezroczyste szkło. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dwanaście bram jest dwanaście pereł: a każda brama była z jednej perły, a rynek miasta złoto czyste jako szkło przezroczyste. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | piąty, Sardonyx; szósty, Sardiusz; siódmy, Chryzolit; ósmy, Berillus; dziewiąty, Topazjus; dziesiąty, Chryzopras; jedenasty, Jacynt; dwunasty, Ametyst. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A dwanaście bram - to dwanaście pereł: każda z bram była z jednej perły. I rynek Miasta - to czyste złoto, jak szkło przezroczyste. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A dwanaście bram, to dwanaście pereł; a każda brama była z jednej perły. Ulica zaś miasta, to szczere złoto, jak przezroczyste szkło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A dwanaście bram to dwanaście pereł. Każda z bram jest z jednej perły. A główna ulica miasta jest z czystego złota, przezroczystego jak szkło. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dwanaście bram to dwanaście pereł, każda brama z jednej perły. A dziedziniec miasta był ze złota czystego jak przezroczyste szkło. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A dwanaście bram — dwanaście pereł, każda z bram — bez wyjątku — była z jednej perły. A główny plac tego miasta — czyste złoto, jak kryształ migoczący. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dwanaście bram miasta to jakby dwanaście pereł, każda z nich to perła; główna ulica ze szczerego złota, przezroczystego jak szkło. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A dwanaście bram - to dwanaście pereł. Każda brama była z jednej perły. Rynek Miasta - to czyste złoto jak szkło przezroczyste. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А дванадцять брам - то дванадцять перлин, і кожна брама була з однієї перлини. А вулиці міста - щире золото, прозоре, мов скло. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A dwanaście bram było dwunastoma perłami; każda z bram była oddzielnie z jednej perły. A ulica miasta była czystym złotem jak gdyby przeźroczyste szkło. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dwanaście bram to dwanaście pereł, a każdą bramę uczyniono z jednej perły. Główna ulica miasta była z czystego złota, przejrzystego jak szkło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto dwanaście bram to dwanaście pereł; każda z bram była z jednej perły. A szeroka ulica miasta to czyste złoto, jak przezroczyste szkło. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Każda z dwunastu bram wykonana była natomiast z jednej perły, a plac miasta wyłożony był szczerym złotem, czystym jak kryształ. |